

KIT SBLOCCO INTERNO PER PORTONE A LIBRO

INTERNAL RELEASE KIT FOR FOLDING DOORS

KIT DE DEVERROUILLAGE DE L'INTERIEUR POUR PORTES PLIANTES A LA FRANÇAISE

KIT DESBLOQUEO INTERIOR PARA PORTÓN PLEGABLE

BAUSATZ INNENENTRIEGELUNG FÜR SCHIEBEFALTOR

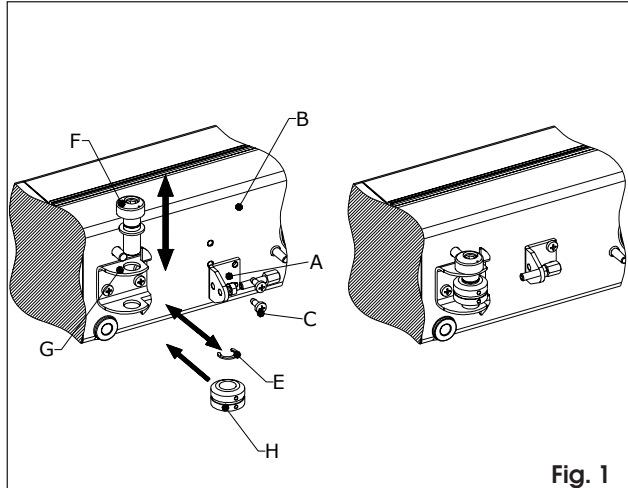


Fig. 1

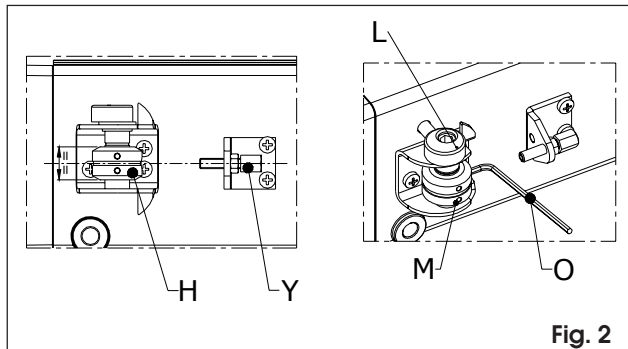


Fig. 2

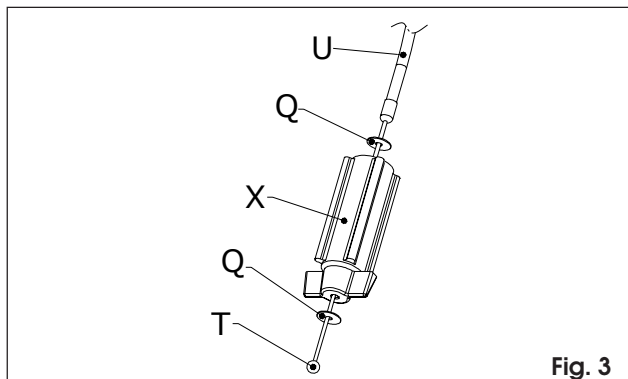


Fig. 3

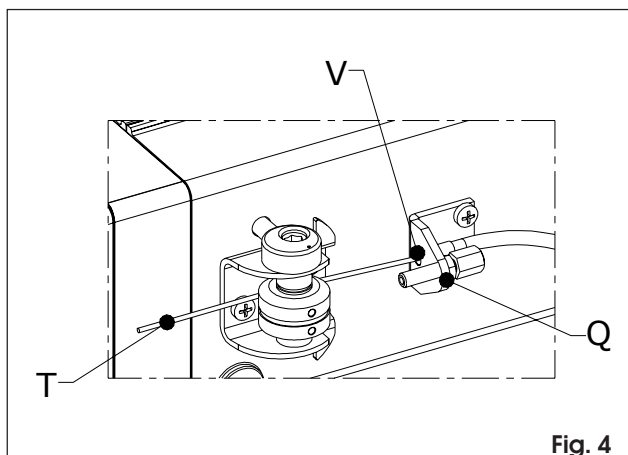


Fig. 4

ISTRUZIONI MONTAGGIO KIT

Il "kit sblocco interno per portone a libro" permette di sbloccare il motoriduttore quando questo è installato ad altezze non raggiungibili dall'utente. Per il montaggio seguire attentamente le istruzioni:

- 1) **Nota bene:** la mancanza del "kit gruppo finecorsa" potrebbero non garantire la funzionalità dello sblocco.
- 2) Fissare la squadretta **A** al moriduttore **B** tramite le viti **C**, come in Fig. 1.
- 3) Togliere il seeger **E** ed estrarre il perno **F**. Reinserrire in perno **F** nel foro **G** del motoriduttore e calzare il disco **H**, come in Fig.1.
- 4) Orientare il punto **L** con le viti **M** e stringere il grano **N** con la chiave **O**, mantenendo il canalino del disco **H** in asse con il registro **Y**, come in Fig.2.
- 5) Inserire il cavo **T** prima nella rondella **Q**, poi nel pomello **X**, poi nella seconda rondella **Q** e poi nella guaina **U**, come in Fig.3.
- 6) Far scorrere tutto il cavo **T** nella guaina **U**; inserire poi in cavo **T** nel foro **senza registro V** della squadretta **A**, come in Fig.4.
- 7) Inserire il cavo **T** nel canalino del disco **H**, arrotolarlo intorno ad esso e farlo passare sotto il piattino **Z**, come in Fig.5.
- 8) Inserire il cavo **T** nel registro **Y**, calzare su di esso prima la molla **W**, poi il morsetto **K**. Tensionare il cavo **T** e stringere il morsetto **K**, come in Fig.6.
- 9) Bloccare poi il cavo **T** sul disco **H** avvitando le viti **M**, orientato come in Fig.6.
- 10) Infine, **regolare** la buona funzionalità dello sblocco tramite il registro **Y**, come in Fig.7.

KIT ASSEMBLY INSTRUCTIONS

The "folding door interior release kit" allows the gearbox to be released when this is installed at a height inaccessible to the user. For assembly follow the instructions carefully:

- 1) **Note:** the absence of the limit switch kit could affect functionality of the release device.
- 2) Mount bracket **A** on gear motor **B** using screws **C** as shown in Fig. 1.
- 3) Take off circlip **E** and remove pin **F**. Fit pin **F** back in the gear motor hole **G** and mount disc **H** on the pin as shown in Fig.1.
- 4) Orient point **L** with screws **M** and tighten the dowel with wrench **O**, keeping the groove of disk **H** in line with adjuster **Y**, as shown in fig. 2.
- 5) Insert cable **T** firstly in washer **Q**, then in knob **X**, then in the second washer **Q** and finally in sheath **U**, as per fig. 3.
- 6) Thread the entire cable **T** into the sheath **U**. Then insert cable **T** into the hole **without adjuster screw V** on bracket **A** as shown in Fig.4.
- 7) Insert cable **T** into its seat on disc **H**, wind it around the disc and thread it under the cover **Z** as shown in Fig.5.
- 8) Insert cable **T** into the adjuster screw **Y** and fit onto it first spring **W** then clamp **K**. Tension cable **T** and tighten clamp **K** as shown in Fig.6.
- 9) Fasten cable **T** onto disc **H** by tightening the screws **M**, oriented as shown in Fig.6.
- 10) Finally **adjust** the release device so that it is perfectly functional using adjuster screw **Y** as shown in Fig.7.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU KIT

Le "kit de déblocage intérieur du portail en accordéon" permet de débloquer le motoréducteur lors que ce dernier est situé à une hauteur inaccessible pour l'utilisateur. Pour le montage du kit, suivre attentivement les instructions suivantes :

- 1) **Note:** l'absence du "kit groupe butée de fin de course" pourrait ne pas garantir l'efficacité de fonctionnement du déverrouillage.
- 2) Fixer la patte-équerre **A** au motoréducteur **B** au moyen des vis **C**, comme indiqué en Fig.1.
- 3) Déposer le circlip **E** et dégager le pivot **F**. Remettre en place le pivot **F** dans le trou **G** du motoréducteur et monter le disque **H**, comme indiqué en Fig.1.
- 4) Orienter le point **L** avec les vis **M** et serrer le goujon avec la clé **O**, en maintenant dans l'axe la rainure du disque **H** avec le dispositif de réglage **Y**, d'après la Fig.2.
- 5) Insérer le câble **T** tout d'abord dans la rondelle **Q**, puis dans le pommeau **X**, puis dans la deuxième rondelle **Q**, enfin dans la gaine **U**

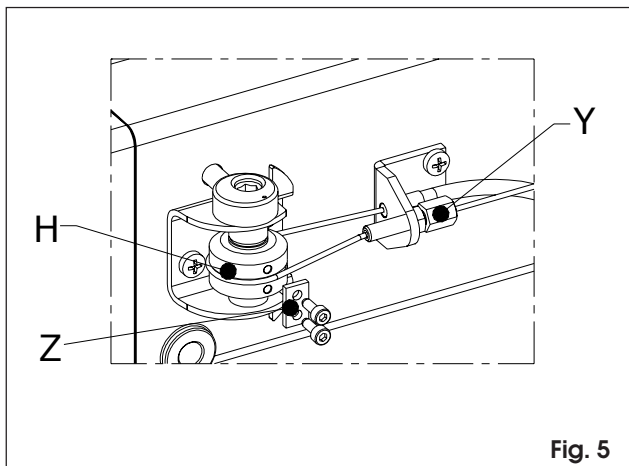


Fig. 5

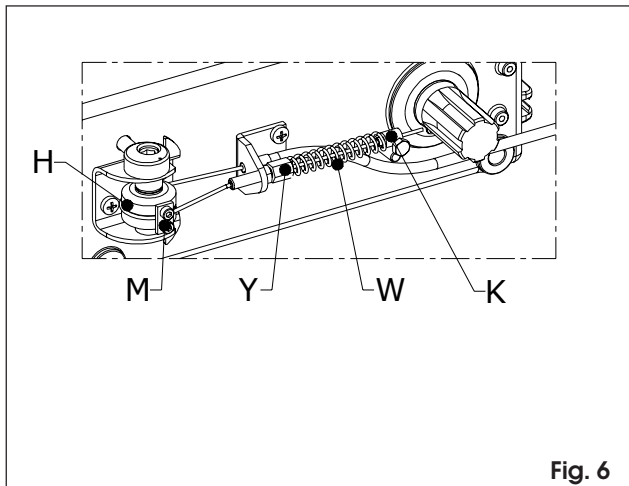


Fig. 6

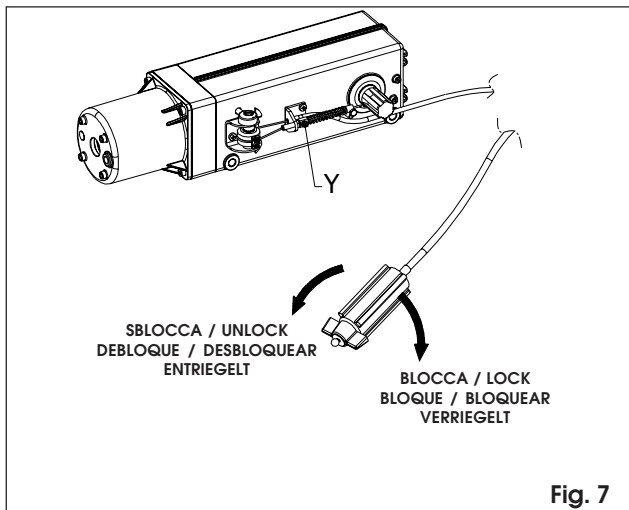


Fig. 7

(voir fig. 3).

- 6) Faire passer le câble T dans la gaine U, puis dans le trou sans la vis de réglage V de la patte-équerre A, comme indiqué en Fig.4.
- 7) Engager le câble T dans la gorge du disque H, l'enrouler sur ce dernier et le faire passer sous la plaquette de retenue Z, comme indiqué en Fig.5.
- 8) Engager le câble T dans la vis d'ajustement Y puis monter sur cette dernière d'abord le ressort W, puis l'étrier K. Tendre le câble T et serrer l'étrier K, comme indiqué en Fig.6.
- 9) Bloquer ensuite le câble T sur le disque H en serrant les vis M, orienté comme indiqué en Fig.6.
- 10) Enfin, régler le déclenchement du déverrouillage au moyen des vis d'ajustement Y, comme indiqué en Fig.7.

INSTRUCCIONES PARA MONTAR EL KIT

El "Kit desbloqueo interno para portón de acordeón" permite desbloquear el motorreductor cuando el mismo está instalado a una altura no al alcance del usuario. Para el montaje, seguir atentamente las instrucciones dadas a continuación:

- 1) **Nota bien:** si el final de carrera no está montado, el desbloqueo podría no funcionar.
- 2) Fijar la escuadra A al motorreductor B mediante los tornillos C (Fig. 1).
- 3) Quitar el anillo de retención E y el perno F. Volver a colocar el perno F en el orificio G del motorreductor y calzar el disco H (Fig. 1).
- 4) Oriente el punto L con los tornillos M y apriete el espárrago con la llave O, manteniendo la muesca del disco H en eje con el registro Y, como se muestra en la Fig.2.
- 5) Introduzcan el cable T en la arandela Q, seguidamente en el pomo X, después en la segunda arandela Q y a continuación en la vaina U, tal y como se indica en la Figura 3.
- 6) Pasar todo el cable T por la vaina U y, a continuación, insertarlo en el orificio sin registro V de la escuadra A (Fig. 4).
- 7) Pasar el cable T por la ranura del disco H, enrollarlo en torno a éste y pasarlo bajo la guía Z (Fig. 5).
- 8) Insertar el cable T en el registro Y, y calzar en él primero el muelle W y después la grapa K. Tensar el cable T y apretar la grapa K (Fig. 6).
- 9) Bloquear el cable T en el disco H (orientado como en la Fig. 6) apretando los tornillos M.
- 10) Finalmente, regular el funcionamiento del dispositivo mediante los registros Y, como ilustra la Fig.7.

BAUSATZ-MONTAGEANLEITUNGEN

Der Satz "innere Auslösung für Falttor" erlaubt die Auslösung des Getriebemotors, wenn er auf einer vom Betreiber nicht erreichbaren Höhe installiert ist. Es wird besonders auf folgende Einbauanleitungen hingewiesen:

- 1) **Anmerkungen:** das Fehlen von „Bausatz Endschalter“ können die einwandfreie Funktion der Notentriegelung beeinträchtigen.
- 2) Winkel A gemäß Abb. 1 mit den Schrauben B am Antrieb C festdrehen.
- 3) Seeger-Ring E abnehmen und Zapfen F herausziehen. Zapfen F in Antriebsbohrung G einsetzen und Scheibe H gemäß Abb. 1 aufstreifen.
- 4) Unter Erhaltung der Führung der Scheibe H fluchtgerecht zur Einstellvorrichtung Y, wie in Abb. 2 dargestellt, ist der Punkt L mit den Schrauben M zu richten und der Dübel durch den Schlüssel O fest zu ziehen.
- 5) Das Kabel T zuerst in die Scheibe Q, dann in den Kugelgriff X, dann in die zweite Scheibe Q und in die Umantelung U einstecken, wie in Abb. 3 dargestellt.
- 6) Ganze Kabellänge T in Hülle U einführen, Kabel T dann in die Bohrung ohne Register V von Winkel A einziehen, s. Abb. 4.
- 7) Kabel T in die Rille von Scheibe H einfädeln, um die Scheibe rollen und gem. Abb. 5 unter die Platte Z hindurchführen.
- 8) Kabel T in das Register Y einziehen, hierauf zuerst die Feder W und dann die Klammer K streifen. Kabel T spannen und Klammer K gem. Abb. 6 festziehen.
- 9) Kabel T mit Ausrichtung gem. Abb. 6 dann auf Scheibe H sichern, hierzu die Schrauben M festdrehen.
- 10) Mit den Register Y schließlich gem. Abb. 7 den Betrieb der Notentriegelung einstellen.